

NÁCANU XUBA'

CASA GALLINA
CULTURA • COMUNIDAD • MEDIO AMBIENTE

 **CULTURA**
SECRETARÍA DE CULTURA

Fundación
BBVA

* FUNDACIÓN JUMEX ARTE CONTEMPORÁNEO

NÁCANU XUBA'

Nácanu xuba' nga ti gui'chi' liibilisaa ni gu'nda' xcuidi, ca ni nabeza Santa María la Ribera ndaani' Guidxi ro' México, zaqueca ca binni riní' maya, nahua ne diidxazá, ti zacá gusisácanu, gusietenalá'dxinu ne guca'nu binni go xuba' ne guiquiiñeca' diidxa' huala'dxi' xtica'. Xuba' nga ti biní ni huayaca guendaró guizá' xti' guendanabani xti' ca xquídxinu, rarí' rudxí'banu chonna late gande bitapa ni gadxé gadxé nacá lú xuba', guirá' cani biálecani ndaani' ca xquídxinu. Guirá' ca guendanabani risaca di' naase nácani ne ti guendabiaani' ni huabí xia lu guendanabani xti' stale guidxi huiini' ruluíca' sica nacaca' ne xi ná xpiaanica' sica bialeca', ne guirá' guendaró xtica' laaca riguixheca' xuba' luni.

Ribezadu dxiiña' xti' xuba' di' ne sica rudxiiba' guidxi ni la?: ra ñaa gudii biaani' lu xquendabiaani' ca ni cayuunda' gui'chi' di' ti ganna dxichica' xiinga cayoca', ne zaqueca guirá' binni guidxi gudii xtiidxaca' lu guirá' ni rizaaca lu guendaró xti' guidxi, guihuini guirá' lú, ne guiaapa' guidxilayú ne ra gaca' dxiiña' guindisa' guidxi naquiiñe' gácacani ne guendanazaaca xti' guidxilayú. Gui'chi' liibisaa di' cuyubi lu guendariziidi' gacané guixale' guendabiaani' gaca' dxiiña' ti ganda guirá' binni gudii xtiidxa', guni dxiiña', gacané tutiisi binni ne gapa' guidxilayú.



CASA GALLINA
CULTURA • COMUNIDAD • MEDIO AMBIENTE

Binni guya'ne xuba'

Lu diidxa' bisaana ca maya, ruzeeteca' ca diuxi xtica' ne beñe bizá'ca' nirudó' binni, huaxa nisi riácabe. Raqué biquiiñecabe yaga, huaxa qui lica riniibica'. Ne zaqué biraru' ni biquiiñecabe de ra bidxélaçabe bia'do' si pe' ni naquiiñe': guiu'cha' cuba xti' xuba' quichi' ne cuba xti' xuba' guchi.

Nuu stale diidxa' yooxho' ruzeete' xtiidxa' xuba'; jma stale tu ruzeete' ne cuba xti' biní ca bizá'necabe binni ne mani', nuu stuudxi ruzeete' xuba' nga beeda guuti guendarindaana xti' binni, nisi guixi ne xcu ne tuuxa mani' guinaazecabe nga gudócabe dxiqué.

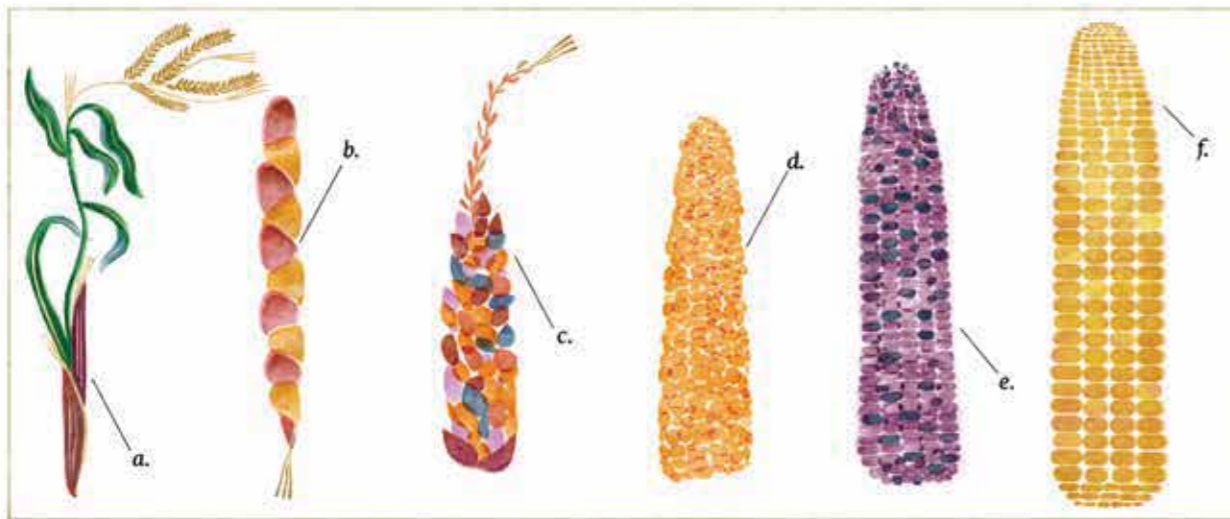
Lu xtiidxa' ca nahua ruzeeteca' sicari', lu xizaa xti' guendarindaana xti' binni, Quetzalcoatl beeda gana nuu xuba' cayaapa' ndaani ti dani, ra ni tobi de ca diuxi que zanda chu' ra nuucani. Gucala'dxica' ra nutaagulisaa stipa xti' guiraca' nindaaca' dani que, ni ne zaqué que ñanda di'. Laga cani'ique xiru' zanda guni, Quetzalcoatl biiya' gudi'di' ti birí xiña' nudxiibadeche ti xuba'. iYanna huaaxa! Birí si nga zanda tidilaaga' ra gucua' bi cue' dani que ne zanda cuee guendaró sicarú que. Zaqué xa beenda' napa xiaa que guca ti birí yaase' ne guyenanda xa birí xiña' que ra dxa' guirá' biní sicarú cayaapa' ndaani dani que. Bia' namiixqui ne huaxié' stipa nápame que, gunda guleeme ti xuba' biní si, huaxa gunda bibiguetaneme biní sicarú ni nuame que ne yeneme ni ra nuu ca binni ne bidiime ni laaca'. Zacá nga sica ca binni binibia'ca' xuba' ne bizulu bidxiibaca' guela. Guirá' ca diidxa' riete ca zindaca' lu ti diidxa' si: xuba' nga ti xiga'de' jma sicarú biananenu.

Pa gundaachilu' guirá' ni nuu neza ra nabezu', zuuya' dxichilu' napalu' guirá' ni napa ca mani', ne zuuyu' stuudxi la? gasti' lica qui rului'ca' lii. Xinda' guni' ique ca diuxi gula'sa' dxi biza'ca' guirá' ni nuu guidxilayú ne xinda' biza'necabe cani. Pa nucaabicabe lii ñu'nu' dxiiña' ca, xi laa nuza'lu' ne cuba ya'. Bizá' ti mani' huiini' ne cuba pacaa ne plastilina. Ne raqué guni' ique xi laa chigúnime lu guendanabani xtime. Purti' lu ca xtiidxa' ca binnihuala'dxi' la? guirá' ni nuu ndaani' guidxilayú napa xi guni xiixa.

Guirá' ca diidxa' riete ca zindaca' lu ti diidxa' si: xuba' nga ti xiga'de' jma sicarú biananenu.



Bixhozegola xuba'



Teocintle nga zeeda gaca bixhozegola xuba'. Ti tata biida nabé ma' nagola, xisi la?, nabaniné ru' xhiaga huiini'. Zuluá' jma jneza guiniu, ne ca xhiaga huiini', purti' ra ma' gudi'di' stale stale iza ne stale binni huayale ne stale binni huayati, yanna teocintle napa xibiá' stale lisaa.

Lii nannu' pa ñápalu' ti bixhozegolalu' napa 8,000 iza la? Zuluá' sia' teocintle biale Mesoamérica, ne lu ca iza bialeni ra bizulu binni bisaani guialeni lu na' ne gudxiibani sica biní la?, napani ti lá ni zándaca huayunadia'gu': Neolítico. Ruluí'ni diidxa' yooxho nja'. Laani rini'ni "Xhiza Cubi Guie".

Ne lu ca iza queca la?, Mesopotamia (ni naca nagasi tindaa layú neza guia' lu guidxi Irak) ma' bizulucabe bidxiibacabe biní, casi trigo ne cebada, ne ra gudi'di' 500 iza ca egipciu bizulu bisido'ca' mixtu' ne ca chinu bizulú bicaaca' lu gui'chi'.

Binni nuu xpiaani' huadxelaca' paraa nga ra jma stale iza huadi'di' teocintle lu na' binni, ndaani' ti guirudani nuu Tehuacan, Puebla. Huadxi hua', pa lii nidxaagalú' rigola teocintle la? zuluá' sia' qui nusiasacalu' laa sica bixhozegola xuba' nuu yanna. Dxi zedayaleni zándaca ruluí'ni jma ti guixi yaa ne ca niza xtini nácaca' chupa si neza biidxi huiini' reeche ndase.

Ca niza mboolo' napa tobi si lú ni ridú'yanu yanna, nintiica si sica dié'cani ne nácacani, laacani zedaguchaacani raca gue'la' iza ne guendaribí chaahui' ca biní jma sicarú ne guiaapa' chaahui' sica zirooba'cani ne stale guendaranaxhii.

Pa ñuu ti dxi niniti guirá' ca lisaa xuba' rudxiiba' ru' ca binni nuu lade caadxi guidxi, zuluá' sia' ca xiiñilu' pacaa ca xhiagalú' ñanda ñeca niyubica' rigola teocintle ne nuzuluca' nibica' ca biní xtini sti bieque. Zandaca ra nidi'di' 8,000 iza nibigueta' ñapanu xuba' ni napanu yannadxí. iJma jneza nga guiaapa' chaahui'ni yanna!

Ca diidxaruua riale lade binni, rutopa guirá' ni dxandí' dxandí' pe' rizaaca lu guendanabani, ne guirá' ni runi ca ni nuu nabani ndaani' guidxílayú. Nuucani nabé nayaahui ne nuucani nuácani stale guendabiaani'. Ñee nou' zanda guidxe'lu' xi rini'cani la? Guirácani ruzeetecani lá xuba', ne chupa chonna ique zabee jma guendabiaani' que tobi si.

Bicaa xi ra'bu' rini' ca diidxa' di', ti zacá cadí guiaandani lii.

GASTI' NACA
GÁSICA' RA NASOO:
RA GULAALU'
XUBA' ZIETECA'

Jma jneza gápalu'
ti gueta ne
guendaranaxhii,
cadi ti bere ni nua'
▶▶▶ yuuba'

NI GULE SICA
GUETAGUU,
GUIBÁ' ZUSABA BANDAGA
BIDUAA LUGUIÁ'

NI BIDXIIBA'
XUBA' XTI',
ZANDA GO
XEEDXE'

GUELA NI QUE RUUYA'
LU MAYU,
QUI ZACA NI GUIXI
ÑO MANI'

Pa ne
nisiaaba' ruluí'
cayanda,
nisiaaba'
gudi'nu laa

Baladxi' ne guitu
huiini, zabee
luca' dxi nirudó'
guiaba nisaguié

Cadi guxhi'dxu'
xuba' neza lua',
ti cadí
▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶
bere naa

PA HUAXIÉ'
NDXURRU,
STALE YAANA'

Ni riní' cabe ra ñaa

Nuu stale diidxa' riní' ni bizaaca dxiqué ne ruzeete' xi rizaaca ra nuu guendanabani xti' xuba', ra ñaa. Stale ca diidxa' ca riní'ca' ni huandaachicabe lu guirá' ca yaga, pa gusibá pa gusiguié, pa ca mani' biuxe ne ca mani' nabeza ndaanini, ne nuu diidxa' ni ribee xaique sicabe. Sica tiisi laa, ne guintiisi guidxi cadí' guizá' di' guendanabani xti' xuba' pa cadí' nuu ca diidxa' ne ca guendarini' ique di'.



Nuu tu riní' ique, ra gáticame, ca mani' biuxe laaca racaca' ti biní' ti guibigueta' guendanabani xtica' casi ti yaga



Nuu tu ná pa gusaanata'lu' ti niza ra ñaa, lu gueela' ruuna', casi ñaca ti xcuidi biníti ne qui ganda guibigueta ra lidxi... ne que zusaana gásilu'.

Naquiiñe' cadí' quichelu' ti yaana' ne xiana, nga la? pa qui racala'dxu' gualu' ne ti yuuba' deche.



Tobi tobi ca birí' ni ridí'di' neza ra ñaa neca' ti diidxa': ca birí' xiña', ra ziguchuugu' bandaga yaa, cuzeeteca' zeeda iza cha'hui', huaxa pa iza zeeda naxoo, laaca racaneca' guidopa guixi. Zaqueca nácabe jñaa ca birí' xiñá' ca nacaca' ti beenda' pacaá ti tou'



Pa naró'bacá', ca birí' yaase' culuí'ca' ziaba stale nisaguié; pa nahuiinica', ti nisaguié de sí ziaba.



Nuuru' lade ca guidxi nuu Méxicu, lu dxi 28 beeu septiembre, laní San Miguel, riguixecabe lu guidapa' na' ra ñaa chupa yaga pericón didilaaga' —ti yaga huiini' rudii guie' guchi—, ti cadí' lu gueela' che' binnidxaba' chitubiyú ra ñaa ne gunitilú guirá' biní' ma' gundaní. Yaga pericón, laaca runibia'cabe laa casi "guixi anís", nga nga yaga xti' Tláloc, diuxi gusiguié.

Pa nabezalu' lade guidxi huiini' pacaá nuu sí tiru rieu' la?, bicaa ique guinabadiidxalu' xi guirá' diidxa' riu'cabe' xti' ra ñaa. Lu guirá' ca guidxi huiini' ca, nuu gadxé gadxé diidxa', nuucani naasenacani ne xpia' binni, ne laaca nuucani riní'cani guirá' ni bizaaca' ca binni nabani ra ñaa. Zuluá' sia' zusiguendaca' güineca' lii xiixa diidxa'.

Sica reeche xuba' guidxilayú

Ca biidxi' ro binni nga ni jma risaca lade ca guendaró xti' guidxilayú, huaxa pa ninabadiidxacabe lii guná' ni jma rudxiiba' binni lade: trigo, arroz ne xuba'. Ninalu' xuba' nga' ni jma dxi'ba' lu guirá' cani nja' ¡Zacá nga laani!

Nga huaaxa: guendaridxagayaa nga sica gudixhe ca binnigola dxiiña' guendarudxiiba' xuba' biní ra ñaa, runini guiaapa' layú, ne huayanda gudxiibacabe guela chupa bieque lu tubiza ne zacá qui guiaadxa' guendaró, iguendabiani' ca que huadi'di' lu xti guidxi!

Zaqueca, laani nga ti biní ni jma rudii, purti' cadi naquiiñe' guindadu' gastí cue'ni ne que rudii pe ni dxiiña' ra guiquiiñelu' ni. Nga nga runi rudxiibacabe ni lu jma de ti gayuaa guidxi.

México riquiiñe' bia' 30 millón tonelada xuba' lu tubiza, neca pe' rudxiiba' si bia' 24 millón tonelada lu tubiza. Ngue runi naquiiñe' guseenda' si' bia' naquiiñe'. Huaxa **China** laaca qui rugaanda laa ne jma de **200 mil tonelada ribee lu tubiza...**

La'dxi' bani xti' xuba', rábicabe laa zeína, riu'chaneni ne ni xiixa runini plásticu ne zacá rúnicabe ti polímero ni zanda go binni (rulu'cani plásticu, jma neza nininu, bioplástico).

Lade guirá' ca biidxi' ro binni, xuba' nga ni jma' huaxié' saca ne zanda guidxiibalu' laa ra tiisi layú.

Deche petróleo, nanda ca xuba' ni jma riquiiñe' ti gacané stale ni riquiiñe' binni casi: pintura, xabú, tala'dxi', doo racané lari, ni riu'chané guendaró, cerveza, nisa ruquidi', tinta, etanol (sicagá alcohol ni riquiiñecabe ti gazeguí xiixa); biogás (ni ribeacabe ra gusiu'xhu'cabe nite biuutu' xtini ne mani miixqui).

Zanda ca pa guidxagayaalu' gannalu' ca guidxi ni jma rudxiibaca' xuba'nga **Estados Unidos** ne **China**.

México nuu lu xhoopa' guidxi rudxiiba' xuba' lade ca lu doo guidxi nuu guidxilayú, laa si rudxiiba' bia' 24 millón tonelada lu tubiza. Laaca nuu guidxi ndaani' África roca' jma xuba' que México, casi Lesotho, Zambia ne Sudáfrica... huaxa qui riuulá'dxica' xuba' guchi, purti' ridxibica' goca' guendaró die' naguchi.

Pa caní' íquelu' qui ziuu dxi' chu' sti guidxi ra jma rócabe gueta dudu, quesadiá, guetaguú, sope, gordita, zee xu'ba', cuba, gueta biguui ne gueta bidxu'ni' que México la?, napa xi gannalu' cadi guirá' xuba' rudxiibacabe riquiiñe' para gócabé.

Ca lá ne ca lisaa xuba'

Nuu stale neza lisaa xuba' ndaani' guidxilayú, bia' 220. Lade cani, bia' 64 rudxiicabe Méxicu, ne 59 guleca' ndaanini.

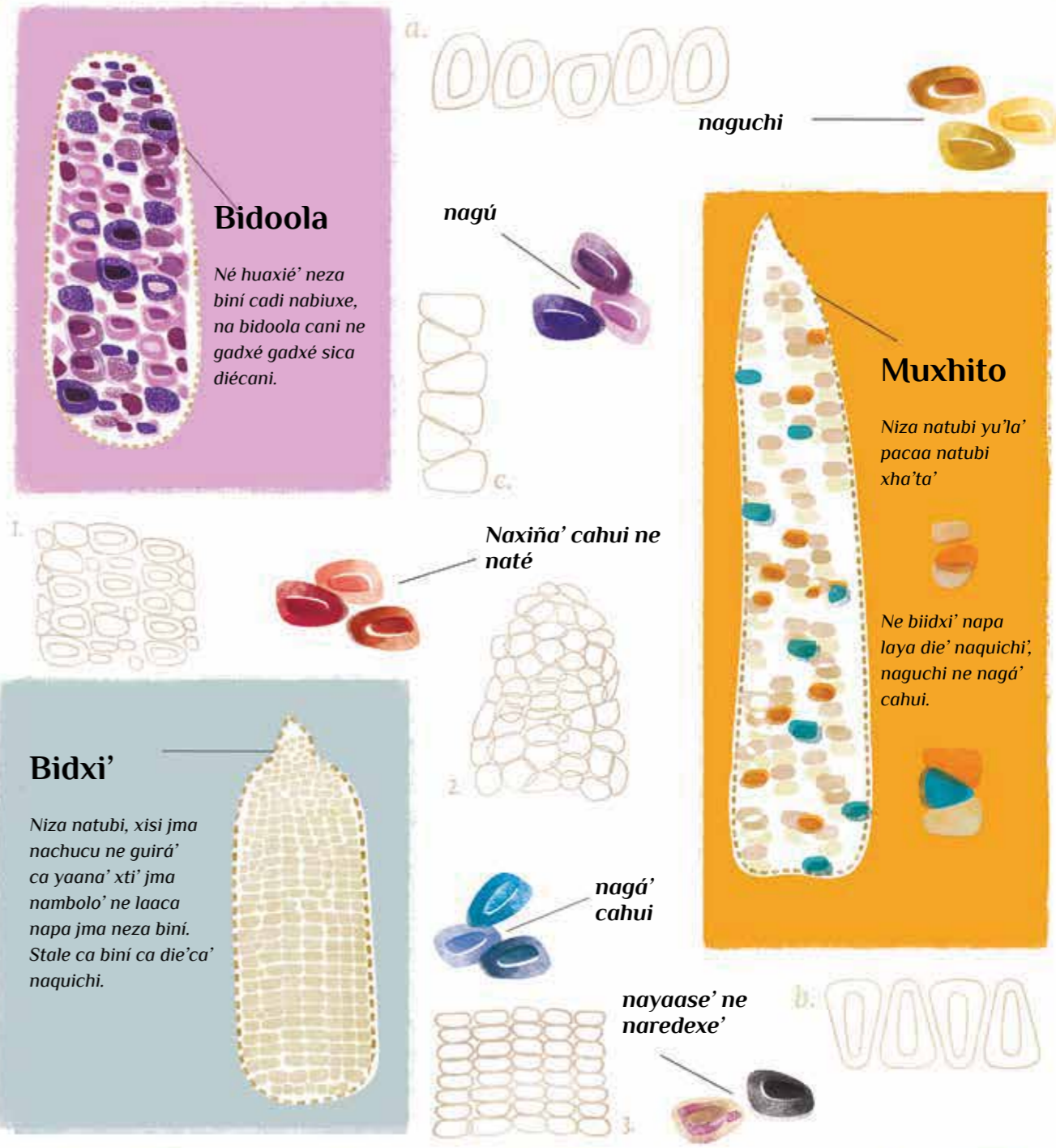
Nuucani nápacani lácani nabé nayaahui, casi xuba' lexu, xuba' muchitu, xuba' bidxi' pacaá xuba' bidoola. Ne nuu stale ni la' "reventador" ne nuu ni riguiidi' laca' ne lá guidxi ra ridáleca': Nayarit, Guerrero, Michoacán. Nuucani naredxe' ne chupa neza die'cani deche niza; ruluí' pe nga nuucani ti guzuchaahuicani nitiica laa cadi para guendaró. Huaxa, dxandí', nuu ca niza ca riquiñecabe laa zacá: ti guzuchaahuica' xiixa.

Nuu stale neza sica riguiñecabe lácani: pa bia' rindaa gálani, panda neza xuba' nápani, xi naca ruluí'ni pacaá para rudxiibacabe ni.

Xuba' transgénicu cadi zeedayaleca' ra ñaa (casi ca ni napa sica bixhozegola teocintle) laaca' zidxaa sica zeedayaleca' lu laboratorio ti ganda gápaca' jma stipa, cadi guicá gupa laaca' ne cadi guicá mani' laaca. Ti xuba' naca ti biidxi' ni jma naroba' la?, ca gubeedxe' riquiñe cani ti guxhelecani xquendabiaanica', ne ra ziguchaacabe xquendani cadi ca íquecabe gácani ti guendaró jma guizá', ca íquecabe guiquiñeni lu guintiisi dxiiña' ne guiiba', casi ca yoo ni ruzá' medicina. Casi ruuyu' racá la?, cadi caquiñe di' ni casi guendaró.

Huaxa guirá' ca ni nápanu guendanabani nápanu guenda xtinu, ne guiruti' ganna ru' xi guendahuará gueedaneni luguiá' guirá' binni ne mani' ni go ca biidxi' zidxaa sica zeedayaleca' lu na' binni ndaani' ti laboratorio. Huaxa cadi guendanazaaca nga ni bí'yacabe sica bizaaca ne ca huaga biyaancabe laaca' ne ca biidxi' di', ra ma' gudi'di' stale guendaguxana bizulu biree tu laa qui zanda gaca xiíñi', tu laa rapa cáncer ne stale guendanaxoo.

Ngue runi stale binni da'gulisaa ne cudxiiluca' guiruti' gudxiiba' biní transgénicu lu guidubi Méxicu; neca pe' ca diidxa' bia' qui rini'ca' cadi gudxiibacabe ni, huaxa nagasi, ni nannadu la?, qui huadxiiba dí'cabe ni lu xiixa layú xtinu zuxele' guibá'. Huaxa ca gubeedxe' huadxélaca' xuba' ma' biu'cha' lu xquendaca' ne guenda xti' ni ma' guluu na' ca laboratorio lu stale guidxiró' da'gulisaa Méxicu. Xi ñee yendácani rarí', la?. Runi dé xti' gueladú, laaca' cadi naquiñeca' gui'chi' ti guireechecha' lu guidubi guidxilyú.



Pa lii racala'dxilu' la? zanda gáculu' xhabani ne gacaneu' lu guendarudxiilú cadi gati' xuba' huala'dxi' ne guirá' ca guendabiaani' rucheeche xquendanabanini, biyubi xiixa riquiñe' gutiee lari nitiicasi sica die' (naxiñá', nayaase', naquichi', naguchi, nayú, nagá' cahui) ne ni rutiee nagá' ti ganda gutieelu' bandaga. Bichuugu' banda' xti' ti niza lu ti gui'chi' nanaande'; zaquiñeni lii ti gutieelu' bandá' xtiní. Ne zanda guiquiñelu' ti ni rigaachene bizaá, ti gutieelu' stale niza. Pa racala'dxu' gutieelu' naredxe' la?, guleza guibidxi' ti neza bitieelu' nirudó' ti gutieelu' biropa neza. Pa racala'dxu' la? zanda gutieelu' ca bandaga xtiní ne ti pincel mboolo' pacaá ne ti brocha huini'.

Naquiiñe' guidubini de xcu ne ique du

Nuu guela risoo bia' 5 metru, ni jma rizaacaca nga guisocani bia' 2 paca 2 aronda metru.

♂ *gujie' ngola*

Nuu ca guela ca rudiica' bia' 15 ne 30 bandaga, ne rudiini chupa' neza guie': ngola ne nagola.

Ca guie' ngola nga ni ribi ique guela; ca guie' nago-la, nácaca' (xilaa sacu') ica guicharuaa niza! Ne guie' nirudó' ca raca guetaguú; ne guie' guiropa ca, rindaabi' lu nisa ti gusianda.

♀ *guie' nagola*

nari'ni'



Pa nari'ni', pa nagá' pa nabidxi, ca bandaga renda zee stale ra riquiiñeca'. Ridxá guendaró ndaani' cani (casi gueta baadxi' zee, gueta baadxi', zaqueca dxiña tama), huaxa laaca riquiiñecani casi luxu ra industria ne ra gaca' dxiña' lu na'. Ra ma' nabidxicani riree lácani bacuela.

Ca bandaga nagá' xti' guela ca laaca riquiiñeca' ti guirendaca' guedaró. Pa qui niquiiñeca' ne bibidxica', casi ca nite ne xcuni, riquiiñecani ti go yuze. Guela bidxi xtini laaca rábicabe laa rastrojo, ne casi go yuze ni, paca chiva, dendxu' ne mani' la?, laaca' rudxigueta cani guidxilayú... lii ma' nannu' xi naca. ¡Bia' do' si pe' zacá riree xiequeni!

Ne xuba' nga racané stale guendaró ni go mani', ni go yuze ni go bere riuu le' ne laaca raca ni go ca bi'cu' ne mistu' nabeza ndaani' yoo. Ya: ca croqueta racanéca' xuba'.

Niza laaca riéncabe laa sica diaga. Ra rixheleni lu neza xti' guirá' ca biidxi', xuba' qui gapa chupa ndaga (cotiledones), ngue runi qui rixele' di' ni.

Pa niza ca biaana bibidxini lu guela ca ne que ñócabe laa dxi nari'ni (zee), zanda gápalu' laa de ra guiquiiñelu' laa paca ra gacalá'dxilul' guchuxhilu' niza. Racá ma' riaana nisi yaana', laa zanda guiquiiñe' guni bele ne laaca' zanda guza'lu guintiisi guendaridxagayaa.



Ca purépecha ni nabeza neza Pátzcuaro. Michocan, ruzá'cabe lu guendanabani xtcábe taangu huiini ne nite xti' guela xuba'.

➤ **Pabiá' nasoolo', huayuu dxi guzuhuaalu' cue' ti guela la?**

Ne xcuidi ridxaagalu', bitiee ti guela xada (bia' 2.5 paca 3 metru nasoo) lu layú, ne ti gis, paca lu ti guí'chi' kraft nayu'la', ne ti lápiz paca ti crayón. Cadi guiaanda' lii gutieelu' guirá' xtini.

Zanda gucaalu' bia' zirooba' guela huiini' ca zigutieelu': bia' lu gaayu' semana nasooni bia' 30 cm; bia' lu chii semana, 100 cm; bia' lu 15 semana ma nasooni bia' 200 cm. Ra ma' biluxe bitieelu' guela xtini, gu'ta' cue'ni ne gunaba' xcuidi ridxaagalu' gutiee' xpandalu'.

Ñanda nugaandalu' ti niza zacasi cadi guichésalu' la?, xi naca die' xuba' ni gulitu ya'.



Xiga'de' xti' guibá'

Ra da'gulisaa xuba' ne ca diuxi xti' ca guidxi rusuhuini pabiá' ridunaxhii ni, ne pabiá' ca binni huala'dxi' xti' Mesoamérica ruisaca ne rudiica' diuxquixe biní ri'.

Ne cadi nácani huaxié' ga: laani nga guendaró, rieni ra saa, nuuni lu guendanabani xtícabe, rieni ra raca dxiiña' bidó' ne ra raca xhiiña' guidxi laaca rieni. iZanda pe' gabe' lii dxi guiaba biní ne ra guidopa niza guiruti' riuudinde, guirá' binni riuu xhiiña' ne dxiiña' xtini!

Lu guendanabani xti' ca náhuatl, Xilonen nga naca xunaxi xti' xuba' ri'ni' paca zee ri'ni', ne lani rini' "naguicha", ti zacá cului'ni ca "guicha ruaa" xti' niza. Nuuu' siou', ra guiní'cabe "cabee guichu" ni cuzeetecabe nga ma' cuzulu cayacani niza ne, pa quíxhuni cue' ca guie' —rulu'cani guicha naguchi paca naxiña'— rihuinicani jma naro'ba'.

Lade ca olmeca —ne raqué ca nahua laaca—, Centeotl paca Cintéotl (ndaani' lani da'gulisaa ca diidxa' centli, biidxi', ne téotl, diuxi) nga nga naca diuxi xti' xuba'. Pa caní' íquelu' xiñee lu ca diidxa' ma' bizé'tedu nuu xunaxi xti' xuba' ri'ni' ne yanna cuzé'tedu Centéotl, zanda pe' gabe' lii ti diidxa': bia' zirooba' yaga guela ziyapa gadxé gadxé diuxi. Paca xunaxi, purti' nuu tiru nacani gunaa nuu tiru racani nguiiu. Chicomecóatl, casi ñaca ti diidxa', naca sicagá xunaxi xti' xuba' ni gucané guendaró ne guendaré'.

Nuu ru' stale guidxi rúnica' saa dxi guiaba biní ne dxi guidopa niza, riaazi' xiga'de' ti guirani guiree nazaaca, rinábacabe gusiguenda guidxilayú, riuu ndaaya' ca biní bibí ne rinábacabe guiaba nisaguié ne guiree gubidxa, ne riluxenecabe ti saa ra riaazi' guendaró ti gaca' lani ti' xuba' cubi.



Stale la napa ti biidxi' si

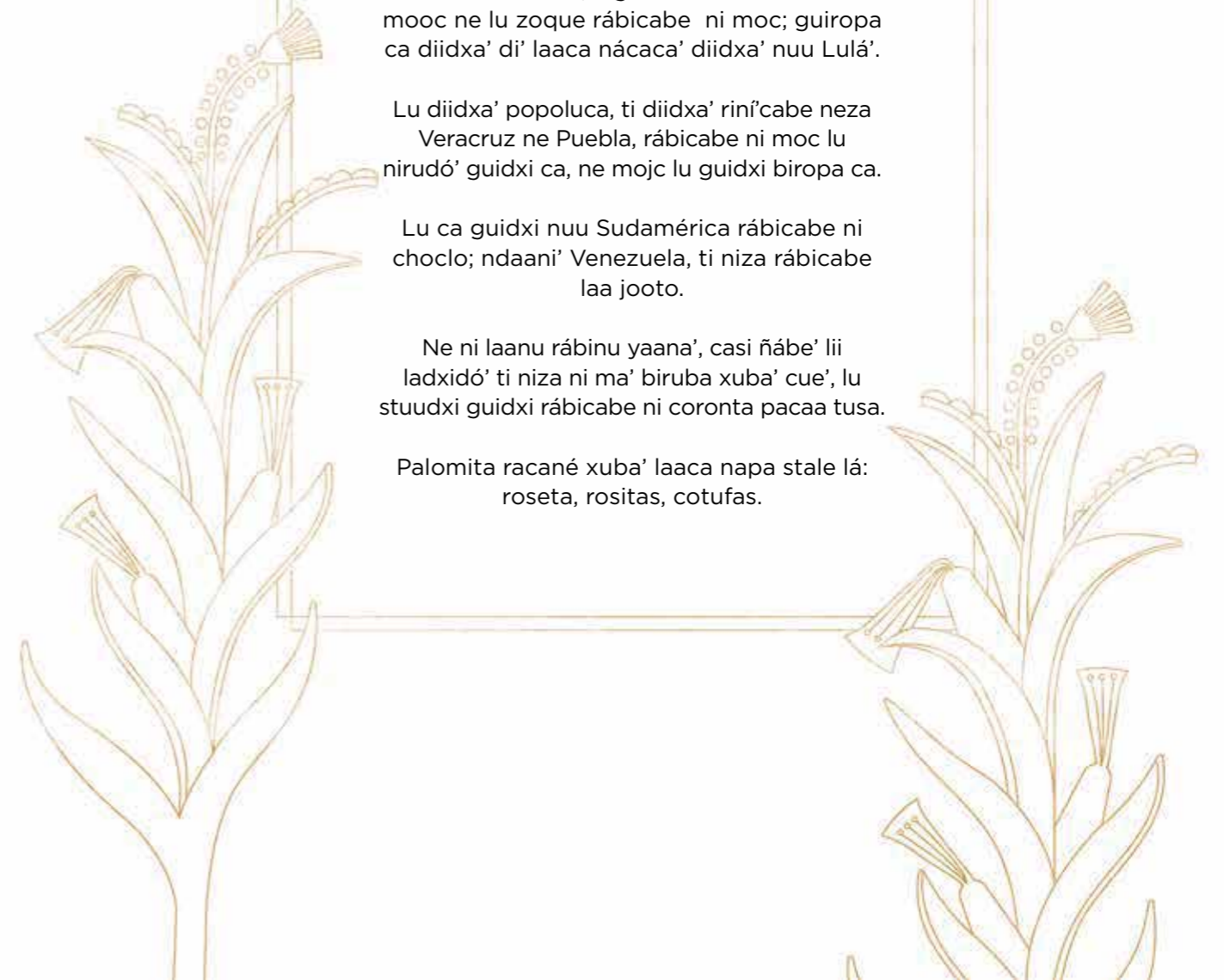
Lu diidxa' chontal, tojolabal, tsotsil ne cho'l, xuba' rábicabe laa ixim, ne lu maya ixim. Lu diidxa' mixteco, ti diidxa' riní'cabe Lulá', rábicabe ni núni, laga ca mi'xhi' rábica' ni moc ne lu zoque rábicabe ni moc; guiroca ca diidxa' di' laaca nácaca' diidxa' nuu Lulá'.

Lu diidxa' popoluca, ti diidxa' riní'cabe neza Veracruz ne Puebla, rábicabe ni moc lu nirudó' guidxi ca, ne mojc lu guidxi biropa ca.

Lu ca guidxi nuu Sudamérica rábicabe ni choclo; ndaani' Venezuela, ti niza rábicabe laa jooto.

Ne ni laanu rábinu yaana', casi ñábe' lii ladxidó' ti niza ni ma' biruba xuba' cue', lu stuudxi guidxi rábicabe ni coronta paca tusa.

Palomita racané xuba' laaca napa stale lá: roseta, rositas, cotufas.



Guendariaande' xuba'

Ni guní' ique sica guirá' ni naquiiñe' gaca' ti gagul' xuba' la? guizá' nuu xpiaani'. Ti binni nuu xpiaani' ni que ñanna xi guendaridxagayaa gulee lu xquendabiaani'.

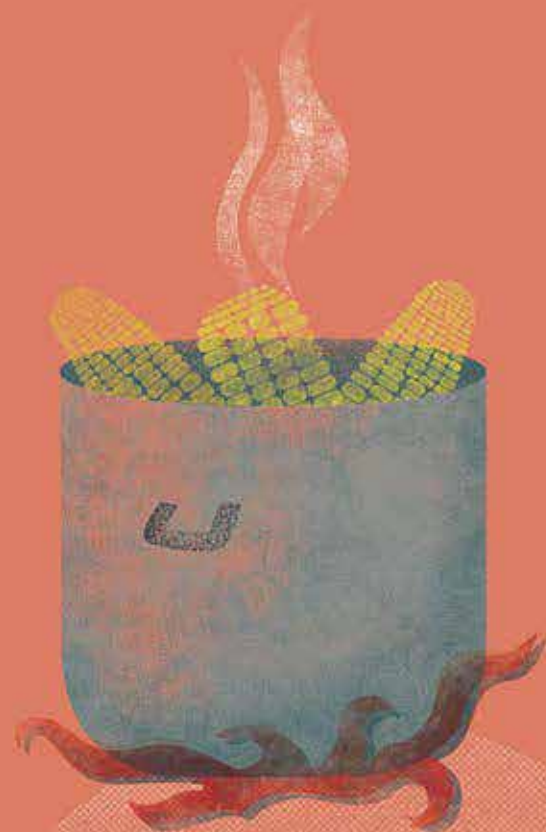
Laaca, zanda ca sica gutachaahui' guirá' xhiiña' ni laaca' guluu na' stale binni. Stale binnihuala'dxi' xti' Mesomérica.

Sicari' ga nga ráca ra guiaande' xuba':

1. Ribícabe xuba',



2. Ria ne ria'ri' chaahui cani



3. Rindaabini ti guisi ndaani' ti guisu napa nisa ne maca' biu'chané tuudxi guiiu, laaca rábicabe laa "guiiu nabani".

4. Ni risaaca la? xuba' ca riladi' guidi ladi, zeeda gaca casi guidi ra chu' nisa ni. Laaca, pectina xti' biní ca ruchaa ra guiuutu' ne ribeeni ti cuba nanaadi'.

Sicari' ga nga rácani: ribícabe xuba', ria ne ria'ri' chaahui cani, rindaabini ti guisi ndaani' ti guisu napa nisa ne maca' biu'chané tuudxi guiiu, laaca rábicabe laa "guiiu nabani". Ni risaaca la? xuba' ca riladi' guidi ladi, zeeda gaca casi guidi ra chu' nisa ni. Laaca, pectina xti' biní ca ruchaa ra guiuutu' ne ribeeni ti cuba nanaadi'.

Huaxa ni jma naro'ba' guendabiaani' nápani cadi ti bidxelacabe sica gaca ti cuba naguudxi dutu ne stale biidxi' nachuga ne naguidxi. Ni rizaaca ra guiaandeni ca, xuba' ca rudii jma stipa: rutópani calcio ne potasio, ne ni jma nandxó', ca proteína nápani sicarú rutopa ladxido'no ni. Neza nuu stuudxi guidxi ndaani' guidxilayú qui rugaagui'di'cabe ni zacá, ca binni ca sica runitica' tuudxi vitamina ni runihuará laacabe casi ti guendahuará lá' pelagra.

Xi sica bidxelacabe jma racané lu guendaró ra guiaande' xuba' ca ya'. Zanda ca guirutí' ñanna, nga nga runi guizá' sicarú ni: bizá'cabe ti neza dxiiña' jneza ti ganda gúnicabe cuba sica ziyuuyacabe zireeni ne ni zindeeca lu xquendabiaanicabe.

Gueta nadxaa dutu

Xuba' guyaande' nga ni raca ra gagui'né xuba' ca guiiu. Pa lii chigunu ni dxiiña' ra yoo la?, zanda gu'tulu' ni lu ti molinu huiini' paca lu guiiche; lu molinu huiini' qui rusidxaga, huaxa nácabé lu guiiche cuba ca riree jma nanuí bedxe. Racá ma' zanda guiziidu' capalu' bidoola huiini' cuba ti gu'nu' gueta (rábicabe ni " gueta lu na' ") paca zanda guxhaatalu' ni ne ti biguidi yaga paca ne ti biguidi guiiba'.

Huaxa laaca, casi runi guirá' ca binni nabeza lu ca guidxi da'gulisaa Méxicu, zanda chisilu' gueta ra tortilleriá.

Zanda ca lu tobi de ca yo ora nuucani huayuuyu' badiá' dxa' tipa xuba' guyaande' ni ca'ru' guiiutu'. Yanadxí ma nagana guidxela cani, purti' ma' nuu stale tu ruyubi cadí gapa pe' dxiiña' la? rizi' cuba maca guca; nga huaxa zandaca ma' biiyu': ca peya ro' cuba ma' renda lari xiaa deche, ma' cabezaca' pora guiaba' lu guiiba' runi gueta, xa guiiba' riniibi stubi ne ruluí' racala'dxi' guca' diaganu ti saa ribee jma berendxiinga guiiba' cabidxiaa.

Huaxa pa cuba ca rienda ra tortilleriá maca guca, xi zanda gu'nu' ti gánalu' pa gucani ne xuba' guyaande' dxandí' dxandipe' la? (guizá' jneza) pa b'nicabe ne xuba' biuutu dé ne maniguiiba' ne(zanda pe' gabe lii co') paca zanda guiu'cha' guiropa' ni (biaa biao... pa gastí' stobi jma sicarú la?...)

Niru do',

**zanda guinaba diidxalu';
lii ma' nánnalu' xi guirá'
racané xuba' guyaande':**
xuba', guiiu ne gui. Ne dxiiña'
runinécabe maniguiiba' laaca randa
ribeecabe cuba ni rúnicabe laa dé,
dxi guiquiñecabe ni la?
ruguuchacabe ni nisa. Huaxa lii
nannalu' xuba' guca' dxiiña'
zacá la? huaxié'
sicarú ni.

Ma' biziidilu' ca diidxa ca la?
Yanna zanda gu'nu'
diidxa' ruchenda ludxi:

**tu guiziidi' guni xuba' guyaande'
ra ziguchaande' xuba' la?, beedxe'
laa luguiá' guendaruni xuba'
guyaande'.**

Xuba' guyaande' nga rábicabe: xuba' ni guguí' lu gui
nucha' nisa ne guiiu.

Biropa:

zanda gundaachilu'.

Guirá' ca gueta raca ne xuba'
guyaande' rindísaca' ti guidi lase'
huiini' ti cue' gugui' nirudó'; ne cadí
tobi si lu napa guiropacani , ca gueta
ridxaca' bi ra ziree lu maniguiiba' para
dxi guchoou' laaca'. Ne lii nánnalu' pa
racaládxilu' gunidudulu' gueta sicarú
la?, neza nápani guidi lase' huiini'
ziyuuni ndaani' guetadudu ca.

Dxandí': ica gueta napa
nezalú ne nezadeche!

Bionna:

**ra ma biandacani tuudxi huiini',
gueta guca' ne xuba' biuutu dé ne
maniguiiba' rilaaca' pa lii racala'dxu'
guseechulu' ni gunidudulu' ni.** Nga
huaaxa: zandaani xadxí ndaani'
refrigerador... necape' zutopani guirá'
nuu ndaani' ni.

Guidú'yanu: lii xi laa jma ñuula'dxu': golo' tobi de ca gueta ne xuba' huala'dxi' xtinu, guca' lu na', ni bisisaca UNESCO ti gudii ti diidxa' bireeche lu ca guidxi xti' guidxilayú guendaró xti' ca guidxi liibilisaa Méxicu ti guenda nandxó' xti' guidubi ca binni reeche lu guidubi guidxi layú purti' laani risacani runi zitu ra zeedani, risacani lu guendanabani ne lu guendabiani' la? Zanda ca pa chu' lá'dxilú' golo gueta máquina bia'ne dé xuba' biuutu' lu maniguiiba' ne biní ni ma' bidxiee na' bini ndaani' ti laboratorio lu ti guuidxi xti' ca dxu', ni rudxiibacabe ne fertilizante, ni ruchacabe dé birí ne guirá' ni ruuti' gui'xhi' ne mani huiini' la?



Guirá' ca xquendanabani gueta

Gucuaa ti gueta nda', casi gu'ca', ne nitiicasi xuba'; biruba zidi luni ne bizeechuchahui' ni. ¡Mmmm! ¿Ñe nuu tu qué gulu' la'dxi' ti dudu zidi la? Nga huaaxa: pa gueta ca que ñácaneni xuba' guguiné guiiu la?, que chiguidxiichilu': qué zanda gunilu' ni, purti' gueta racané dé xti' xuba' la?, nisi riluuzani.



Ti dudu, rácani ra guzeechulu' ti gueta nuu naxí ndaani', initiica laa!, zanda cu'lu' stale naxí ndaanini ne raqué dudu ca zaca ni jma namboolo' ne zandaca ma' qué zanda guzeechuluni jneza. Zandaca: pa napu' xi guindisaluni lu bi ne chonnasi bicuininalu' la?, ti dudu ni.



Pa guchaa siou' gueta, guzeechulu' ni de galaa ne cu'lu' quesu pacaá xiixa naxí ndaanini la?, zápalu' ti quesadiá. Laaca zanda cu'lu' quesu pacaá xiixa naxí ndaani' ti gueta ca'ru' gagui', huaxa guquiidi' chaahuilu' guidubi guriani ne gudxigalu' ni ndaani' za nda' la?, maca nápalu' ti quesadiá bidxu'ni'.



Pa gunilu' stale dudu, cú'lucani ndaani' ti bladu' ne gugazelucani ne ti guiiñabichooxhe nda', zápalu' caadxi enchilada. Ne pa guchalu' jma guiiñabichooxhe luguiacani la?, zápalu' dudu calaahua. Huaxa, pa cu'nisa siou' ca gueta ca ndaani' guiiñabichooxhe nda', cueelucani ne guzeechulu' galaa cani ne quíxhelu' cani ndaani' ti bladu', laani láni dobladita.



Huaxa pa bínilu' gueta ne cuba dxandipe' la? ne cugaaguilu' ni lu dxiá, bia' zesi gaguini, zanda quirulu' cue'ni ne maca nápalu'... ti pellizcada. Zeedagacani casi sope necape' laani jma nanaandeni ne guriá stini jma pe' riasa.



Zándaca pa gastí' ru' sti guendaró ni napa stale "guendanabani" casi gueta.



Zanda cuezalu' guibidxi ca gueta, pacaá cu'lu' ni ndaani' suquii, ne casi guichongani zanda guiquiñelu' ni casi tostada. Ca gueta ni guiaana zanda gugalucani gapacani chonna cue' cani, laaca zanda guigácani sica tiica si pacaá casica ti doo nui, pa guchuunilucani, pa cu'lu' cani caadxi ndaani' suquii ne gúnilu' guetabiguui huiini' pacaá nachos, laaca zanda gácani chilaque pacaá sopa de gueta.



Nuu gueta nabé nabixhe (raca dudu) nuu ni naro'ba' (gueta dxaá), nuu ni jmape' naro'ba' ne naxhuxhu (gueta biade), nuu ni nade guiiiru' lu (ni raca lu ca guidxi nuu gaxha Guizii) ne nabé nalase' ne naxhuxhu (totoposte) , guidubi lu guidxi zaguita napape ca' sica rúnica' gueta xtica.

Nadié'

Ti biní xuba' ca naca ti xiixa nabé risaca. Nuucani dié'cani sica ca guié sicarú: naxiña' te, naxiña' cahui, nagú, nayaase te, nayaase', guirá' lu naguchi ne guzá stale lú naquichi', nuucani naredxe' ne nacahui huiini'.

Huaxa guirácani nuucani nexhe' chaahuicani lu ti neza lácani:



Nanaxhi.

Bidxe'lu' xiini: laani nga ni napa jma stale dxiña. Laacani nga zeeda gaca cani casi ca zee ni rócabe biruugu gasi, ra ca'ru' gala niza ca.

Napa xhaba

Nga nga ni jma sicarú, purti' tobi tobi ca biní ca réndaca' ti bandaga huiini' xti' guela ca, casi ñácani xhábacani. Stale tu riquiñecani ti guzuchaahuineca' ni xiixa.

Napa laya

Biní ca napa ti ruuchi ngue runi láni zacá. Laani nga nápani jma almidón, zacá laaca riquiñeni ti gácani cuba ne riquiñeni ti gácani jarabe ne guiutu dé ni.

Palomeru

iiLaacaca bidxe'lu' xiini! Nga nga biní jma naguidxi lade guirácani ne pa quíxhelu' ni lu gui, rácheni ne rácani palomita. Nuú guidxi ra rúnicabe xeedxe' ne palomita pacaá guiruba biidxi' ca lu dxiá ne guiutuni lu guiiche, iguizá' nanixe!

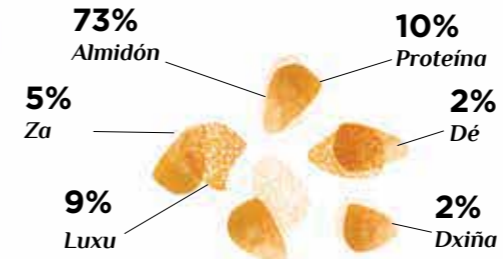
Nadé

Ca biní di' naro'bacá', huaxa nagueenda rilaacani ne narígacani, zacá la? jma que igana guiutuni ne gaguini nagueenda. Xuba' ni rábicabe laa cacahuacintle, ni raca pozole, nga nga laani.

Ridi'di' biaani'

rihuini sica biní ca renda ti guie rutiidi' biaani'. Nga nga ni jma runibiá' binni; riquiñeni ti gácani cuba.

Ti biidxi' xuba' ca napa:



Laani nga nácani ti biidxi' ro binni ni jma stale caloriá rudii: 342 lu 100 gramu.

Huayuna diágalu' naquiiñe' cadí gue' di' binni xiixa napa stale jarabe xti' xuba' la?

Laani rúnini dxiiña' sica dxiña, ribeecake ti xiixa rusinaxhini lu xuba' ca. Huaxié' sacani, ne riani lu nisa ne runini guindaa xiixa guendaró. Ngue runi xi ñee cadí ruchadu naró' xtini la? purti' nápani stale caloriá ne rieni lu guendaró rúnicabe laa ne maniguiiba' ne cadí naquiiñe' ñapa pe' stale dxiña, purti laani nabé rusimbora ni.

Zanda ca ma' huayolo' guirá' caní; guidú'yanu pa zanda gucaalu' lá xiixa guendaró ni raca ne tobi tobi ca xuba' bidú'yanu. Zanda guinaba' diidxalu' ca binni li'dxu' pacaá ca binni ridxaagu'.

Nanaxhi

Palomeru

Ridi'di' biaani'

Nadé

Napa laya

Napa laya

Xuba' rutiidi' guendarati nisa

Pa nabezalu' ndaani' guidxiró' zandaca rini' íquelu' ni ré'cabe raca ne xuba', pa chu' tu guinaba' diidxa' lii xi huaye'lu' la?, zani'lu' nisiaaba'. Pa nabezalu' ndaani' gui'xhi' pacaaxaxha de raqué la?, zandaca runibia'lu' stobi ni racané xuba' di'.

Nisiaaba' la? nuu gadxé gadxé: ca ni racané zee, ca ni racané gueueze', ca ni raca dé xuba', ni raca cuba. Ndi' la? laaca rábicabe laa **champurradu**.

Laaca nuu ca ni ridaa ndaani' guisu riaana xadxí casi ni la' **tejuino** pacaax **tesgüino**, zedagacani casi nisa bichiiña' huaxa qué racaneni cebada, laani racaneni xuba'.

Laaca nuu ni ré'cabe ni naga'nda' ni raca ne dé xuba', zedagacani casi nisa **horchata**. Laacani riábacani caadxi huiini' dxiña ne xcadxi huiini' biziaa. Laacani nácacani ti guendaré' naga'nda' ni rudii stipa. Ni jmá sicarú nga ni la' **tascalate**, ni racané gueta xhuxhu biutu' ne rineni bia, bia di' laaca riabani lu beela bihui huiini' rutieni laa naxiña' gá, sica ni bia'qui'. Laaca nuu ni la' **tejate** ni raca ndaani' guidxi Lula', ribiee nani ndaani' ti guisu ridaa zia' nisa, riábani nisa nanda ne guirá' xcuaanani dede pe' gápani bichiiña'.



¿Laga pa ñu'nu ti guendaré' ne gueueze' ya'?

Nécape' nápalu' stale nisaxhinni, cadi gábilu' guirani: bisaba chupa gudxara dxa' tipa de laani ndaani' galaa xiga niidxi; gudaax ti gudxarahuiini' nisadxiña xti' duba ne bidxieechaahui' ni. Maca cayuuyalu' cadi gápani bitii.



Rari' nga ra nápani xquéndani: bisaba dé canela, dé biziaa pacaax vainilla. Pacaax la? laaca zanda guiba chupa fresa guigaache luni.



Bisaa neni nisa ni naga'nda' ne bidxieeni zeedaru' gueluni. Laga pa cadi ca'lu' niidxi luni ne guiquiñelu' nisa si ya'.

Guendaridxaaga jneza pe'

Laaca nga xhamigupeca' de pe' dxi nácaca' yagahuini' ziroobaca' lu layú: xuba', guitu ne bizaa casi ca xhamigu nadxiisaaca', guionnaca' racané lisaaca', ruchaagaca' xquedaróca', rulálisaaca' ne racané lisaaca'.

Zandaca guini'lu' xiñee ti yaga zulá stobi pa qué riniibi (zanda ca riniibi tuudxi huiini'), huaxa lu ca guendanabani xti' ca yaga, banda' ne ra rinaazecani tí cadi guipápacani, gaxha' bi cani nabé pe' nga risaca. Luba' guitu rigaani lu layú si, ngue runi rucueezani gudxa xti' layú laacani nga racané cani tí cadi guniná ca gui'xhi' guela xti' xuba'.

Nuu dxi ra nuu ca xhamigu lisaa di' riuu guiña', bichooxhe paca bichooxhendaba', raqué huaxa guendaró la? zanda chiné guiñabichooxhe. Ndaani' stale guidxi nuu ru' ca guendaró di' neca lu beeu nanda, tí ma' bidxelacabe xi sica zanda ti' guiaapa' cani. Lu ndaani' guidxi Chihuahua, lade dani Tarahumara, raqué rusindaabi huiini cabe ca niza jmá namboolo, guidxuni' nisa sica', rá'taca' lu gubidxa ti guibídxica' ne guiaapaca', zandaca casi niza paca guixuuba' ca'. Ne xuba' di' raca ti xquendaro pe' cabe nabé nanixe: ni rábicabe chacal zedagaca casi xuba' zee, jma ru si pa guiú'chani caadxi nisa bichooxhe, cebolla ne ajú. Ndaani' ca guidxi di' rabicabeni chuales.

Ra zirooba' luba' guitu ne bizaa, ma' zigudiica' guie', zizá naca' ne zigudii bizaa ri'ni', laaca rócabe laaca'. Bia'si lu guendaró redaguidxaga lisaaca sti bieque; iRirá ru' ni riú'chaca'! Lii biya' si pabiá' nanixe ra guiú'chaca', pa lii ñánnalu' pabiá' racané guendaró di' lii, jma pe' nanixe ñábaca'.

Lade ca' guendaró ni dxi queca rudxiiba' binni, guná' ni jmá riuula'dxilú'. Ra lidxilú' ñee nuu ra cá sica guiu'cha' chupa chonna ca guendaró ni rudii layú la? Zandaca pa guixu' paca pa gudxiibacabe ni, gunaba' diidxa' tuuxa ni runi guendaró di' ne gunaba' laa guicani lu gui'chi'. Bicaani rarí' tí cadi guiaanda cani lii pa chu' dxi mala si lii piou' gúnilu' ni.

Ra ñaa

Nácani ti guenda; nácani ti xiixa bisaananécabe laanu; nácani ti guendabiaani'; laani rului'ni ti xquenda guidxi; laani nga ti neza sica guiaapa' ra ñaa; nácani ti guendanabani: ¡Guirá' nga nácani!

Ya, ra ñaa nga naquiiñe' gusiecheni laanu ti gayuaa ne gayuaa iza huadi'di' ne nabanini, ma' huahuinni pe' nácani ti neza né guendabiaani', laaca laani rudiini bia' zigui'ba' gácaneni dxiiña' ne sicarú pe' ni, tí luni rigui'ba' ca xcuana ni rudiini pe' guendaró laanu. iGuni' ique si nuu guidxi ra ca xpinnini guirá dxi xquendaró ca' ribeeca ra ñaa xti' guidxi ne qué rizi'ca' gastí' lu tuuxa!

Nga huaxa: ra ñaa riquiiñe' stale dxiiña', guiaapani, ne gunibia' binni ni.

Diidxa' rabcabe milpa zeedani lu diidxa náhuatl la' milli ni rini' layú dxi'ba' xiixa pacaa layú biuu biní, ne pan, rini' luguia' si. Huaxa ni jma rigui'ba' ra ñaa nga xuba', ngue runi ma' beedaguaana lá guela ca laacaca milpa lu náhuatl.

Ni jma risaca la?, quiba' chupa chonna biní lu ti layú ni maca bia; ni jma rizaaca nga guigá ca gui'xhi' ni nápani ne gazecani gui. Sicari' rábicabeni: de tumba y quema. Bia'si ma' nexhecha'hui' layú ne ca dé ne guirá' la?, bia'si ma' nuuni cabezani guiaba biní.

Ti guenda ni jma pe' risaca xti' xuba' la?, nácani ti yaga ni que lica pe' nibánini pa cadí nuguu na' binni, tí' ca biní xuba' xtini qué riladi' stubica' lu niza, tí ganda guindánica' sti' bieque. Neca pe', iLaani nga nácani ti biní jma xadxí nuu guidxilayú!

Zanda guuu biní lu ra ñaa napa layú pampa, zanda laaca lu layú nandagaa ne zanda laaca lu layú ndaani' guidxi ro'. Zanda gaca' biní huini' pacaa biní ro', huaxa pa biní ro' la?, naquiiñelu' tu gacané lii tí ganda gudxiilalu' ni. Ngue runi nuu " guendarudiina' lisaa ": tobi ni dxaagalu' zacáné lii guuu xpínilu', raqué ma' lii gacanelu' laa gaca' xti'. Dxiiña' guendalisaa nga ni.

Ni ruisaca dxiiña' ra ñaa la?, ra quiba' chupa chonna yaga guendaró racané lisaa la?, racané caní cadí guiniti guzana xti' layú ne zaqueca rudiicani guendaró guirá' ca manihuiini' nuu nabani lisaa ne guirá' caní. Ne laaca la? Riaapa' chaahui' layú ne zacá zanda gácani dxiiña' chupa bieque lu tubiza: nuu ra ñaa riguiñe' gubidxa, ni rigui'ba' lu beeu nanda ne riasani lu beeu santiaagu', ne nuu ra ñaa layú gudxa, ni rigui'ba' lu beeu santiaagu'ne riasani lu beeu nanda.

Maca nuu guidxi nga ra jma rudiini xiixa yaga, ngue runi gadxé gadxé sica riú'chacani, neca pe' laaca qué riaadxa' ca "ni jma pe' xhamigu": xuba', guitu ne biza.

¿Tu nabeza rari?

Nuu ra ñaa ra rigui'ba' yaga cuananaxhi, casi yaxhu, bui', papaya, biduaa paca lima. Stale ni ra rigui'ba' rábanu ne bichooxhe, huaxa nuu ni rudii gu, bichooxhe, chiltepín, papaloquite, baladxi', guiiña', biaagueta, cebolla huiini', gu yaga, chícharo, bizaa ri'ni', pimienta, quintonil, café, mafafa, amaranto, Jamaica, xeedxe', ne caadxi guixi guendaró ni napa lá nayaahui, casi ludxi yuze ne dendxu' huiini'. Ne stale ru' guixi guendaró.

Nuu ca yaga huiini' randa riuuca' lade yaga nuu ra ñaa neca qué racaca' guendaró paca cadi yaga rusianda laaca', huaxa naquiiñe' guiuuca' ti go ca bicuti' laaca' ne cadi gueedatoca' ni pe' riqi'ñenu. ¿Xiñee naquiiñe' chu' ca manichuga ca ya'? iTí guchaacame ni guidalené ca biní!

Neca pe' nuu stale yaga ni rindani ra ñaa ne qué ro binni laa la?, riqi'ñe' cani casi guixi ni go ca mani' ni nuu lu layú biní paca ni riepe' ritó lu layú gatigá, ne zaqueca racaneca' layú di' guiuu nazaaca ra gusaanaca' xqui'ca': casi yuze, mani', chibu, dendxu', bere, manichiá, paca lexu. Dxi ma' guiasa biní di' laaca runduuxe chaahuica' ca guixi bidxi, dede pe' ria chaahui' layú. iDede pe' ca xquixhi' mani' ne ca manichuga huiini biuxe racaneca' gaca' nazaaca guendanabani xti' layú!

Laaca, gaxha ga ra ñaa raca jma dxiiña', casi guendariaapa' bizudxiña ne guendariaapa' yuze.

¿Ma' biiyalu' la? Ni gastí' ra ñaa nga ca fertilizante, insecticida, herbicida raca ne maniguiiba', tí laacani nga chahuigá jma pe' runinácani qué bia' racanécani. Guirá' ca ni nabani ridxaagalisaaca jneza ne tobi tobi runica' xhiiñaca'.

Ra ñaa nácani ti guidxilayú

Guiasa si biní.

Casi ca gudliicabe diuuxquixe saca guirani bireeni jneza la?, ribícabe ca niza jmá sicarú, ca ni jmá dxá', ca ni jmá naro'ba' ne bia'queca laaca, ne riaapa' chaahui' ca xuba' xticani tí laacani zácacani biní sti' bieque. Bia' guizaa ti gayuaa kilu xuba' naquiiñe' 364 niza. Nu dxi raca saa xti' ca biní, tí raqué guibí, guihuinni ne guiu'chacani. Sicarí' nga riaapa' ni bisaanané ca binnigula'sa' laanu: xuba'.

Nirudó' edición: 2019

Ca gui'chi' di' nácaca' ti dxiiña' xti' Casa Gallina (Lidxi Bere)

© Ca diidxa'

© Ni bidiee

Dxiiña' xti': Casa Gallina / **Diidxa' bicaa:** Roxanna Erdman / **Bitiee:** Adriana Campos

Bliya' guirá' dxiiña' guca': Josefa Ortega / **Gudixhe chaahui' guirani:** Luis Miguel Leon

Ca ni bitixhi diidxa': Alberto Castro Cruz (náhuatl), Vicente Marcial Cerqueda (diidxazá) ne Pedro Uc Be (maya) / **Gudixhe chaahui' diidxa':** Rosa Elba Camacho (diidxastiá).

Roxanna Erdman. Binni rucaa lu ghi'chi' ne rutale gui'chi' liibi lisaa, nácabe mexicana ne biindabe ra UNAM, stale iza laabe bi'yabe guiree La Jornada Niños, Vagón Literario ne Disney Aventuras. Lade ca dxiiña' xtibe rihuini dxichi ca gui'chi' liibi lisaa Elogio del jaguar, Zorrillo el último ne serie Ajonjolí. Gúcabe becaria xti' programa de estímulos xti' FONCA para Jóvenes Creadores ne yanna nácabe xaique dxiiña' xti' departamento de Literatura Infantil y Juvenil xti' Edelvives ndaani' México.

Adriana Campos. Binni rutiee ne riguihechaahui' ni die', biindabe diseño gráfico ra Universidad Iberoamericana. Lu iza 2012 biziidi' chaahuibe gutieebe lu Diplomado de Casul bidaagulisaa guendabiaani' xtibe ne guirá' ra yeziidi' gutieebe. Huaree dxiiña' xtibe lu ca gui'chi' liibilisaa huabee Edelvives, Castillo, El Naranjo nes FCAS. Nagasi neca cutieebe nácabe xaique xti' despacho de diseño Water House ne racanebe stuudxi yoo dxiiña' casi directora de arte ne directora creativa.

Casa Gallina nga ti dxiiña' ra ridaagulisaa stale binni ti gaca' dxiiña' ra ria' guendabiaani', lu guendanabani xti' guidxi ne xquendanabani guidxilayú. Dxiiña' xtidu nuuni Santa María la Ribera, ti barriu xti' Guidxi ro' México, ne ruyubi gutaagulisaa stipa xti' binni ndaani' ca guidxi huiini'.

Mexa' ro' xaique: Xaique ro': Aimée Labarrère de Servitje. **Ca xpinnini:** Hans Schoepflin, Lisl Schoepflin, Osvaldo Sánchez, Miguel Iwadare, Luis Vargas Santiago y Josefa Ortega.

Ca ni bizulu dxiiña' di': Hans Schoepflin ne Aimée Labarrère de Servitje.

Guirá' binni runi dxiiña': Josefa Ortega, Susana Pineda, Rosa Elba Camacho, David Hernández, Rodrigo Simancas, Mariano Arribas, Luis Gómez, Eric Álvarez, Rosario Hernández ne Edwin Llerena.

Lu guirá' dxiiña' guca' 2019-2020 Casa Gallina rudii diuxquixe saca gucané Fundación BBVA ne Proyecto Bi xti', Fundación Jumex Arte Contemporáneo ne Secretaria de Cultura xti' Guidxi ro' México.

Sabino 190 Col. Santa María la Ribera, México 06400
www.casagallina.org.mx

Nácanu xuba' biluxe guyá' lu beeu xandu', iza 2019 ra yoo mani' guiiba' Offset Santiago, San Pedro Totoltepec, Parque Industrial Exportec 1, 50200. Toluca de Lerdo, Méx. Bidaleni 2,500 gui'chi' liibilisaa, 1,000 diidxastiá. 500 lu náhuatl, 500 lu maya y 500 lu diidxazá.